

外国語情報コーナー

今月は「子どもわくわく体験教室」と「ごみ収集カレンダーを配布」のお知らせです。

AGEO City official website <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Experience-based Class for Children

When: July 25 (Fri), assembling at Ageo-shi Bunka Center at 7:00 a.m. and returning around 6:00 p.m. Where: *Hanasaku Mori-no-kyanpujyo (Katashina-mura in Gunma Prefecture)*. Program: making bread using a stone oven, catching trout, and harvesting blueberries. Transportation: large chartered bus. For: 4th~6th graders living in Ageo. Cost: 2,500 yen. Number: 40 people (A drawing will be held in case of too many applicants). Application: write the following on a return postcard (*oufuku hagaki*): name of this class (*Kodomo Waku-waku Taiken Kyoushitsu*), your name, address, gender, name of school, grade and phone number, and send it to *Shougaigakushu-Ka* (〒362-8501, Honcho 3-1-1). It must arrive no later than June 20 (Fri). * A briefing will be held for participants on the morning of July 6 (Sun).

→ *Shougaigakushu-Ka* Tel.775-9490 / Fax 776-2250

Garbage Collection Calendar

“Ageo-shi Garbage Collection Calendar” (July 1 ~ June 30, 2015) will be distributed by the end of June. Please follow the rules and put out your garbage according to the schedule shown on the calendar.

→ *Nishikaizuka-Kankyo Center* Tel. 781-9141 / Fax 781-9166

For more information

Please contact *Shiminkyodosuishin-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or “Hello Corner” (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called “Hello Corner News” to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Aula prática para crianças “Kodomo Waku Waku”

Dia 25 de julho (sexta-feira), reunião às 7h00 no *Ageo Bunka Center* e retorno previsto para 18h00. Para crianças da 4ª. à 6ª. série do primário, residentes em Ageo. O destino será em “*Hana Saku Mori no Camp Jo*” (*Katashina Mura, província de Gunma*). Lá, as crianças aprenderão a assar pão em forno de pedra, pescando peixe (trutas) com as mãos e também colheita de blueberry. Locomoção: ônibus fretado especialmente para este evento. Vagas: 40 pessoas (levado à sorteio caso as

inscrições ultrapassem n. de vagas). Preço: 2.500 ienes. Os interessados deverão fazer a inscrição através de cartão postal ida/volta, constando nome do evento (*Kodomo Waku Waku Taiken Kyoushitsu*), endereço, nome, sexo, nome da escola, série, n. telefone e enviar para *Shougaigakushu-Ka* (〒362-8501 *Honcho 3-1-1*) até o dia 20 de junho (sexta-feira). Haverá reunião explanatória dia 6 de julho, domingo. → *Shougaigakushu-Ka* Tel.775-9490 / Fax776-2250

Distribuição do Novo Calendário para Coleta de Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o período de 01.7.2014 ~ 30.6.2015 será distribuído em meados de junho. Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar o lixo e confirme vendo o calendário os dias certos para cada tipo de lixo. → *Nishikaizuka Kankyo Center* Tel.781-9141 / Fax781-9166

Para maiores informações

Favor contactar *Shiminkyodosuishin-Ka* (inglês / japonês) Tel. 775-3548 / Fax 775-9819 ou a “Hello Corner” (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo “Hello Corner News” em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

“Waku-waku taiken kyoushitsu”, excursión de un día para niños

Fecha y hora :El viernes,25 de julio, se reunirán a las 7 de la mañana en *Ageoshi Bunca Center* y volverán a eso de las 6 de la tarde.

Local:“*Hanasaku mori no kyampujo* -Campamento *Hanasakumori*” de la prefectura *Gunma* (pueblo *Katashina*). Contenido del paseo: hacer pan en horno de ladrillo, coger truchas, cosechar arándanos. Transporte: autocar alquilado. Participantes: estudiantes de la escuela primaria que viven en Ageo (del cuarto al sexto grado) Números : 40 personas (si hay muchos aspirantes, tendrá lugar el sorteo) Precio: 2.500 yenes. Inscripción: mandar a la *Shougaigakushuu-Ka* (〒362-8501, *Honcho 3-1-1*) la tarjeta postal *oufuku hagaki* con dirección, nombre completo del participante, sexo, nombre del colegio, grado y teléfono, y además no debe olvidarse de escribir el nombre del paseo “*Kodomo waku-waku taiken kyoushitsu*”. La solicitud

debe hacerse para el viernes, 20 de junio. Habrá orientación antes del paseo el domingo 6 de julio por la mañana. → *Shougaigakushu-Ka* Tel.: 775-9490 / Fax: 776-2250

Se reparte el nuevo calendario de recogida de basura

En junio, se repartirá el nuevo calendario de recogida de basura para el periodo de julio 2014 a junio 2015. Se ruega que respeten reglas y boten basura de acuerdo al calendario.

→ *Nishikaizuka Kankyo Center* Tel.: 781-9141 / Fax: 781-9166

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Shiminkyodosuishin-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548 / Fax775-9819) o con “Hello Corner” (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual “Hello Corner News” para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

儿童欢乐动心教室

时间:7月25日(星期五)上午7点在上尾文化中心集合,预定于下午6点解散 地点:花笑森林野营场(群马县片品村) 内容:体验用面包炉做面包·捉鲑鱼和摘蓝莓 交通工具:大型巴士 对象:在市内居住的的小学四年级至六年级 参加费:2500日元 定员:40人(报名超出定员时以抽签决定) 报名:请在往返明信片上写明教室名称(子どもわくわく体験教室)、地址、姓名、性别、学校名、年级和电话号码后6月20日(星期五)之前向生涯学习课(〒362-8501 本町3-1-1)申请报名。

*将在7月6日(星期日)举行事前说明会。
→生涯学习课 Tel.775-9490 / Fax776-2250

分发垃圾收集日程表

「上尾市垃圾收集日程表」(7月1日~平成27年6月30日)在6月分发给各个家庭。请遵守放置垃圾的规则,按照日程表放置垃圾。→西贝冢环境中心 Tel.781-9141 / Fax781-9166

详细情况请在以下机关询问

市民协助推进课775-3548(英语或日语) 传真775-9819 或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)